

## **Classificazione annuale: Rivista *Il Dramma* Anno 1940**

### **1 Gennaio Anno XVI N.321**

1. Tipo contributo: **Notizia breve**

Sezione: **Commedie nuove**

Autore: Herbert "Ertl" Erhardt

Opera: Un piccolo veliero bianco

Abstract: L'opera è stata rappresentata l'8 dicembre 1930 al Teatro Verdi di Trieste, a cura di Antonio Gandusio.

### **1 Marzo Anno XVI N.325**

1. Tipo di contributo: **Notizia breve**

Sezione: **Avviene, si dice, si spera**

Autore: Kurt Walter Götz

Opera: Il dottor Giobbe Pretorius

Titolo originale: Dr. med. Hiob Prätorius

Abstract: Prossima rappresentazione della commedia satirica di K.W. Götz avente per sottotitolo «specialista in ostetricia e ginecologia»

### **15 Marzo Anno XVI N.326**

1. Tipo di contributo: **Notizia breve**

Sezione: **Gara di buoni propositi**

Autore: Friedrich Schiller

Opera: I Masnadieri

Titolo originale: Die Räuber

Abstract: Il regista Guido Salvini mette in scena *I Masnadieri* di Schiller e intende formare una Compagnia italiana per una serie di rappresentazioni in Europa.

2. Tipo di contributo: **Notizia breve**

Sezione: **Commedie nuove**

Autore: Kurt Walter Götz

Opera: Il dottor Giobbe Pretorius

Titolo originale: Dr. med. Hiob Prätorius

Abstract: I sei quadri di K. W. Götz sono stati rappresentati il 26 Febbraio al Teatro delle Arti di Roma dal regista italiano Corrado Pavolini. Al detective Sherlock Holmes viene affidato il difficile compito di indagare sulla morte del Professore e di sua moglie.

3. Tipo di contributo: **Articolo**

Autore: Kurt Sauer

Titolo articolo: Il teatro di Cesare Meano

Abstract: Note di Kurt Sauer, critico e traduttore, in occasione della prima assoluta di *Spettacolo fuori programma*. Cesare Meano è considerato il più vivo e brillante talento della giovane commedia italiana. Di ciò è testimonianza l'interesse per la sua opera da parte del teatro tedesco.

### **1 Aprile Anno XVI N.327**

1. Tipo di contributo: **Notizia breve**

Sezione: **Varié**

Autore: Hermann Sudermann

Opera: Battaglia di farfalle

Titolo originale: Die Schmetterlingsschlacht

Abstract: La commedia, risalente al 1893, è stata ripresa e rappresentata dalla Compagnia Merlini-Cialente al Teatro Nuovo di Milano. *Battaglia di farfalle* segue in ordine di tempo *L'onore*, *Casa paterna* e *La fine di Sodoma*. In quel periodo H. Sudermann era considerato non soltanto il maggiore esponente del teatro naturalista europeo, ma il più autorevole della Germania dell'Ottocento.

2. Tipo di contributo: **Notizia breve**

Sezione: **Varié**

Argomento: Situazione dei teatri in Germania

Abstract: Secondo l'«Annuario della Scena tedesca» in Germania ci sono 232 teatri sotto il controllo dello Stato e soltanto 56 teatri appartenenti ad imprese private. Nonostante la difficile quotidianità causata dalla situazione bellica, il fenomeno del teatro classico continua ad acquistare vigore.

## 15 Aprile Anno XVI N.328

1. Tipo di contributo: **Notizia breve**  
Sezione: **Note**

Argomento: Teatro italiano in Germania

Abstract: Lo scrittore Werner von der Schulenburg ha tradotto il dramma *Villafranca* di Giovacchino Forzano. L'opera, in tedesco *Cavour*, verrà rappresentata sulla scena tedesca.

2. Tipo di contributo: **Foto**  
Sezione: **Vita del Teatro**

Argomento: Ritratto di Kurt Sauer, critico teatrale tedesco

Abstract: Kurt Sauer, innamorato dell'Italia e dell'arte italiana, ha tradotto e presentato in Germania le seguenti opere di Cesare Meano: *Nascita di Salomé*, *Spettacolo fuori programma*, *Melisenda per me*, *Morte d'Ulisse* e *Amleto è morto*.

## 1 Maggio Anno XVI N.329

1. Tipo di contributo: **Notizia breve**  
Sezione: **Varié**

Argomento: Blocco culturale nel Reich

Abstract: Sette anni di blocco culturale in Germania, dal 1933 al 1940, in corrispondenza con il blocco economico che ha colpito le manifestazioni della cultura tedesca nei rapporti con l'estero. Si cerca di riequilibrare la situazione con traduzioni di opere straniere.

## 15 Maggio 1940 Anno XVI N.330

1. Tipo di contributo: **Notizia breve**  
Sezione: **Gara di buoni propositi**

Argomento: Giovacchino Forzano sulle scene tedesche

Abstract: L'opera *Villafranca* di G. Forzano è stata rappresentata al Teatro di Stato di Berlino, con la traduzione del conte Wesner von der Schulenburg. Il dramma è stato messo in scena in occasione della visita in Germania del Ministro italiano della Cultura Popolare, Alessandro Pavolini.

### **1 Giugno 1940 Anno XVI N.331**

1. Tipo di contributo: **Notizia breve**  
Sezione: **Varié**

Autore: Gaspare Cataldo  
Opera: La signora è partita

Abstract: La commedia ha ottenuto un vivo successo durante la rappresentazione al Münchner Volkstheater di Monaco di Baviera.

### **15 Luglio Anno XVI N.334**

1. Tipo di contributo: **Notizia breve**  
Sezione: **Note**

Autore: Giovacchino Forzano  
Opera: Un colpo di vento  
Titolo tradotto: Ein Windstoss

Abstract: G. Forzano ha ottenuto soltanto commenti positivi da parte della critica tedesca, la quale lo ha definito uno dei pochi «autori nati» del teatro europeo.

### **1 Agosto Anno XVI N.335**

1. Tipo di contributo: **Reportage**  
Sezione: **Varié**

Argomento: Hermann Sudermann, l'autore più rappresentato dell'Ottocento

Abstract: Tra gli autori più ripresi del passato spicca Hermann Sudermann, maggiore esponente del teatro europeo naturalista. Tra i suoi lavori in Italia sono già stati messi in scena: *Evviva la vita*, *Battaglia di farfalle* e *L'onore*.

2. Tipo di contributo: **Notizia breve**  
Sezione: **Cinema**

Argomento: VIII Mostra Internazionale d'Arte Cinematografica

Abstract: Nonostante il rinvio della VIII Mostra Internazionale d'Arte Cinematografica di Venezia, ci sarà una collaborazione cinematografica italo-tedesca. La Germania sarà rappresentata dal noto attore Gustaf Gründgens.

## 15 Agosto Anno XVI N.336

1. Tipo di contributo: **Notizia breve**

Sezione: **Note**

Argomento: Cesare Meano a Francoforte

Abstract: Opere di Cesare Meano prossimamente rappresentate in Germania: *Melisenda per me* a Francoforte, seguita da *Melisenda seconda* e *Avventure con Don Chisciotte*.

2. Tipo di contributo: **Servizio fotografico**  
Sezione: **Il Teatro italiano in Germania**

Argomento: Scene dei principali lavori italiani rappresentati nel Reich

Abstract: Le immagini riprendono le seguenti opere: *Il ventaglio* di C. Goldoni allo Staatstheater di Monaco, *L'alba, il giorno e la notte* di D. Niccodemi messa in scena allo stesso teatro. Il servizio fotografico è di Hans Holdt.

3. Tipo di contributo: **Intervista**

Autore: Kurt Sauer

Titolo intervista: Gustaf Gründgens in casa nostra

Abstract: G. Gründgens si trova in Italia per dirigere il film *Giulio Cesare* in collaborazione con Giovacchino Forzano.

## 1 Settembre Anno XVI N.337

1. Tipo di contributo: **Notizia breve**

Sezione: **Cinema**

Argomento: Settimana cinematografica a Venezia

Abstract: La settimana cinematografica a Venezia, che si svolgerà dal 1 al 8 settembre avrà come ospiti cinque nazioni oltre all'Italia e alla Germania.

2. Tipo di contributo: **Notizia breve**  
Sezione: **Attività dei produttori**

Regista: Wolfgang Liebeneiner

Film: Bismarck

Abstract: Secondo l'Agenzia Cinematografica il film traccia i primi passi di Bismarck nella vita politica del suo paese.

3. Tipo di contributo: **Notizia breve**  
Sezione: **Attività dei produttori**

Argomento: Prossimo documentario tedesco

Abstract: Documentario tedesco sull'impiego dell'arma sottomarina nell'attuale guerra. La pellicola è a cura del Comando della Marina tedesca.

### **15 Settembre Anno XVI N.338**

1. Tipo di contributo: **Reportage**  
Sezione: **La settimana cinematografica a Venezia**

Regista: Geza von Bolvary

Film: Opernball

Titolo tradotto: Ballo all'opera

Abstract: Il film è tratto da un'operetta e scorre su di un indovinato e trascinate valzer: è una lunga farsa, riccamente montata, con abbondanza e varietà di scenografie.

2. Tipo di contributo: **Reportage**  
Sezione: **La settimana cinematografica a Venezia**

Regista: Hans Schweikart

Film: Befreite Hände

Titolo tradotto: Mani liberate

Abstract: Il film narra la storia della contadina Duerthen che, per una serie di coincidenze, scopre il mondo della libera creazione, grazie a Wolfram, fabbricante di statuine. La protagonista si trova a dover scegliere tra l'amore e la via dell'arte.

3. Tipo di contributo: **Reportage**  
Sezione: **La settimana cinematografica a Venezia**

Regista: Walter Ruttmann

Film: Deutsche Panzer

Titolo tradotto: Acciaio

Abstract: Cortometraggio sulla produzione delle armi in Germania

4. Tipo di contributo: **Reportage**  
Sezione: **La settimana cinematografica a Venezia**  
  
Regista: Gustav Ucicky  
Film: Mutterliebe  
Titolo tradotto: Amore materno  
  
Abstract: Il film, grazie alla storia e alla recitazione perfetta degli attori, è destinato a rimanere nella memoria degli spettatori.
5. Tipo di contributo: **Reportage**  
Sezione: **La settimana cinematografica a Venezia**  
  
Regista: Anton Kutter  
Film: Weltraumschiff N.1 startet  
Titolo tradotto: L'astronave N.1  
  
Abstract: Curiosa ed utopistica avventura di un viaggio attorno alla Luna
6. Tipo di contributo: **Reportage**  
Sezione: **La settimana cinematografica a Venezia**  
  
Regista: Veit Harlan  
Film: Jud Süß  
Titolo tradotto: L'ebreo Süß  
  
Abstract: Dall'omonimo romanzo di Feuchtwanger il film trae il titolo e alcuni spunti, trattandoli in una libera riduzione cinematografica, che delinea l'ascesa dell'ebreo Süß, giunto in breve tempo ad essere l'unico consigliere fidato del duca Carlo Alessandro del Württemberg.
7. Tipo di contributo: **Reportage**  
Sezione: **La settimana cinematografica a Venezia**  
  
Regista: J. Joachim Bartsch  
Film: Moderne Zentauren  
Titolo tradotto: Moderni centauri  
  
Abstract: Cortometraggio della Tobis Filmkunst
8. Tipo di contributo: **Reportage**  
Sezione: **La settimana cinematografica a Venezia**

Regista: Gösta Nordhaus  
Film: Alpenkorps im Angriff  
Titolo tradotto: Truppe alpine all'assalto

Abstract: Cortometraggio della Universum-Film (UFA)

9. Tipo di contributo: **Reportage**  
Sezione: **La settimana cinematografica a Venezia**

Regista: Herbert Selpin  
Film: Trenck, der Pandur  
Titolo tradotto: Capitano di ventura

Abstract: Tra gli attori spiccano Hans Albers, Käthe Dorsch e Sybille Schmitz.

10. Tipo di contributo: **Reportage**  
Sezione: **La settimana cinematografica a Venezia**

Regista: Gustav Ucicky  
Film: Der Postmeister  
Titolo tradotto: Il maestro di posta

Abstract: Il film, prodotto dalla Universum-Film (UFA), è tratto dal noto racconto di Puškin, che già dette vita, fin dagli inizi del cinema, ad altre libere riduzioni cinematografiche.

11. Tipo di contributo: **Reportage**  
Sezione: **La settimana cinematografica a Venezia**

Film: Jugend Flüge  
Titolo tradotto: Gioventù che vola

Abstract: Cortometraggio della Tobis Filmkunst

12. Tipo di contributo: **Reportage**  
Sezione: **La settimana cinematografica a Venezia**

Film: Das grüne Hertz Deutschlands  
Titolo tradotto: Il pittoresco verde cuore della Germania

Abstract: Cortometraggio della Universum-Film (UFA)

13. Tipo di contributo: **Notizia breve**  
Sezione: **Cinema**

Argomento: Legame tra letteratura e cinema

Abstract: La scrittrice Maria Luisa Astaldi si avvicina al cinema con una pellicola che illustra la vita di Heinrich Schliemann, famoso archeologo tedesco.

14. Tipo di contributo: **Notizia breve**  
Sezione: **Repertorio della nuova stagione teatrale**

Argomento: Commedie di prossima rappresentazione

Abstract: La Compagnia Tofano-De Sica-Rissone si propone di rappresentare *Il dottor. Giobbe Pretorius* di Kurt Götz nella stagione 1940-41.

15. Tipo di contributo: **Notizia breve**  
Sezione: **Repertorio della nuova stagione teatrale**

Argomento: Commedie di prossima rappresentazione

Abstract: La Compagnia di Laura Adani si propone di portare sulla scena il lavoro di Hermann Sudermann intitolato *Le rose*.

### **1 Ottobre Anno XVI N.339**

1. Tipo di contributo: **Reportage**  
Sezione: **I nostri scambi teatrali con l'estero**

Argomento: Intensi scambi teatrali con la Germania

Abstract: Nella prossima stagione teatrale, i tedeschi ospiteranno le seguenti opere italiane: *Il pozzo dei miracoli* di Corra ed Achille, *Gli uomini non sono ingrati* di A. De Stefani, *L'uomo, la bestia e la virtù* di L. Pirandello e *Il servitore di due padroni* di C. Goldoni.

2. Tipo di contributo: **Notizia breve**  
Sezione: **Commedie nuove**

Autore: Gerhart Hauptmann

Opera: Anime solitarie

Titolo originale: Einsame Menschen

Abstract: Il dramma di Hauptmann, non più recitato da tempo, è stato rappresentato al Teatro Odeon di Milano. I primi tre atti sono stati accolti con applausi, ma l'ultimo ha avuto un esito contrastato.

3. Tipo di contributo: **Notizia breve**  
Sezione: **Cinema**

Argomento: Film premiati a Venezia

Abstract: I film premiati a Venezia durante la Mostra Internazionale d'Arte Cinematografica: *Der Postmeister* (Germania) e *L'assedio dell'Alcazar* (Italia).

### **15 Ottobre Anno XVI N.340**

1. Tipo di contributo: **Notizia breve**  
Sezione: **Commedie riprese**

Autore: Hermann Sudermann  
Opera: Pietra fra pietre  
Titolo originale: Stein unter Steinen

Abstract: Secondo Celso Salvini, critico teatrale italiano, l'opera rappresenta un capolavoro, in quanto contiene in sé i maggiori elementi drammatici di tutte le opere del drammaturgo tedesco.

2. Tipo di contributo: **Notizia breve**  
Sezione: **Varié**

Argomento: Traduzioni di Carlo Goldoni in Germania

Abstract: Attilio Gentile ha pubblicato la monografia *La fortuna di Carlo Goldoni fuori dall'Italia nelle ricerche di Edgardo Maddalena*. Il maggior numero di traduzioni goldoniane spetta alla Germania, con 225 traduzioni.

### **15 Novembre Anno XVI N.342**

1. Tipo di contributo: **Notizia breve**  
Sezione: **Attività dei produttori**

Regista: Hans Hinrich  
Film: Il re del circo

Abstract: Il film è prodotto per conto dell'Italia ed è diretto da Hans Hinrich. Il soggetto è di Tullio Covaz. L'interpretazione è affidata a Maurizio D'Ancora, Franco Coop, Clara Calamai e Pina Renzi.

2. Tipo di contributo: **Notizia breve**  
Sezione: **Attività dei produttori**

Argomento: Prossimo film di guerra tedesco

Abstract: La Germania annuncia la realizzazione di un film sulla guerra anglo-boera. La parte del presidente Krüger, anima della resistenza, sarà interpretata da Emil Jannings.

3. Tipo di contributo: **Notizia breve**  
Sezione: **Attività dei produttori**

Regista: Veit Harlan  
Film: Federico il Grande  
Titolo originale: Der große König

Abstract: La figura del grande imperatore sarà interpretata da Otto Gebühr, che lo ha già interpretato in altri film.

4. Tipo di contributo: **Notizia breve**  
Sezione: **Attività dei produttori**

Regista: Curt Oertel  
Film: Michelangelo

Abstract: Documentario sulla vita e le opere del grande artista Michelangelo.

### **1 Dicembre Anno XVI N.343**

1. Tipo di contributo: **Notizia breve**  
Sezione: **Commedie nuove**

Autore: Hermann Richter  
Opera: Il segreto del dottore  
Abstract: Opera rappresentata per la prima volta in Italia, accolta con discreto successo.

2. Tipo di contributo: **Notizia breve**  
Sezione: **Commedie nuove**

Autore: Harald Bratt

Opera: Vita privata di un uomo celebre

Titolo originale: Ein großer Man privat

Abstract: Lavoro rappresentato per la prima volta in Italia con la riduzione e l'adattamento di Gherardo Gherardi.

### **15 Dicembre Anno XVI N.344**

1. Tipo di contributo: **Reportage**  
Sezione: **Foto**

Autore: Cesare Meano

Opera: Melisenda per me

Titolo tradotto: Die Enttäuschung der Melissinde

Abstract: Servizio fotografico e opinioni della stampa tedesca riguardanti la messa in scena della commedia di C. Meano.

## Classificazione annuale: Rivista Il Dramma Anno 1941

### 1 Gennaio Anno XVII N.345

1. Tipo di contributo: **Notizia breve**  
Sezione: **Commedie nuove**

Autore: Kurt Walter Götz  
Opera: Il dottor Giobbe Pretorius  
Titolo originale: Dr. med. Hiob Prätorius

Abstract: Il lavoro dell'autore tedesco, molto noto ed apprezzato in Italia, ha avuto tantissime approvazioni ma anche qualche critica.

2. Tipo di contributo: **Reportage con foto**  
Sezione: **Germania - Ciliegie per Roma**

Argomento: *I ciliegi a Roma* di Hans Hömberg rappresentata a Berlino

Abstract: Hans Hömberg è il primo commediografo che abbia portato sulle scene la figura di Lucullo, generale romano benevole e giusto, che ha come unico vizio l'avidità. La figura di Lucullo è interpretata dall'attore Gustaf Gründgens.

3. Tipo di contributo: **Notizia breve**  
Sezione: **Attività dei produttori**

Regista: Hans Steinhoff  
Film: Ohm Krüger  
Titolo tradotto: Ohm Krüger l'eroe dei boeri

Abstract: Il film, tratto dal romanzo *Mann ohne Volk* di Arnold Krieger, narra la lotta combattuta dai boeri contro l'Impero britannico in Sudafrica.

### 15 Gennaio Anno XVII N.346

1. Tipo di contributo: **Notizia breve**  
Sezione: **Varié**

Argomento: Cesare Meano in Germania

Abstract: Il Reich mostra grande ammirazione per il teatro di Cesare Meano, considerato il successore di Pirandello. Le opinioni dei critici a riguardo sono soltanto positive.

2. Tipo di contributo: **Notizia breve**  
Sezione: **Varié**

Argomento: Letteratura tedesca

Abstract: Il sesto premio letterario della Germania è stato aggiudicato all'autore drammatico Curt Langenbeck. Principali opere: *Enrico IV, Il traditore e La spada*.

3. Tipo di contributo: **Articolo**

Autore: Kurt Sauer

Titolo Articolo: Germania: pubblico e repertorio

Abstract: Resoconto annuale dell'attività teatrale tedesca. La guerra, che avrebbe potuto compromettere l'attività teatrale, non ha ostacolato la fioritura di nuove opere. I dirigenti dei teatri tedeschi dimostrano un grande spirito di iniziativa e talvolta riprendono il repertorio classico, adattandolo ai gusti moderni.

## **1 Febbraio Anno XVII N.347**

1. Tipo di contributo: **Notizia breve**  
Sezione: **Commedie nuove**

Autore: Erich Kästner

Opera: Il povero milionario

Titolo originale: Das lebenslängliche Kind

Abstract: A causa di un divieto di pubblicazione, Erich Kästner utilizzò lo pseudonimo Robert Neuner per mettere in scena la commedia *Il povero milionario*. Si tratta dell'adattamento teatrale del suo noto romanzo *Tre amici sulla neve*. Il lavoro è conosciuto con il titolo tedesco *Das lebenslängliche Kind*.

2. Tipo di contributo: **Notizia breve**  
Sezione: **Commedie nuove**

Autore: Roland Schacht

Opera: La moglie e l'attrice

Titolo originale: Die schöne Frau Gloria

Abstract: La commedia, che è stata accolta con calorosi applausi, deve il suo successo agli effetti teatrali e alla bravura degli interpreti, tra cui Emma Gramatica e Franca Dominici.

3. Tipo di contributo: **Articolo**

Autore: Kurt Sauer

Titolo articolo: Germania

Abstract: Articolo introduttivo alla commedia *La sesta moglie* di Max Christian Feiler, scritto da Kurt Sauer. La breve presentazione del lavoro è accompagnata da alcune foto scattate durante la messa in scena al Künstlertheater di Berlino.

**15 Febbraio Anno XVII N.348**

1. Tipo di contributo: **Notizia breve**

Sezione: **Attualità**

Autore: Carlo Goldoni

Opera: Il servitore di due padroni

Titolo tedesco: Der Diener zweier Herren

Abstract: L'opera di Carlo Goldoni è stata messa in scena con successo alla Volksbühne di Berlino. Il regista, Heinz Dietrich Kenter, ha dato un particolare rilievo a questa classica rappresentazione, con accorgimenti e invenzioni tali da evidenziare l'originalità del grande scrittore veneziano.

2. Tipo di contributo: **Reportage**

Sezione: **Commedie italiane rappresentate all'estero**

Autore: Rino Alessi

Opera: Il volo dell'avvoltoio

Abstract: Nel quadro della «Settimana culturale italiana» è stata rappresentata, per la prima volta, a Dessau la commedia in tre atti di R. Alessi *Il volo dell'avvoltoio*. Il lavoro ha avuto grande successo e i critici dei principali quotidiani tedeschi hanno dedicato all'opera del commediografo italiano critiche lusinghiere.

## 1 Marzo Anno XVII N.349

1. Tipo di contributo: **Opera integrale**

Autore: Fritz Koselka

Opera: Uno strano tè in casa Halden

Abstract: La rivista *Il Dramma* propone come opera integrale del fascicolo la commedia in tre atti di Fritz Koselka, autore austriaco molto noto in Germania. L'opera è stata rappresentata dalla Compagnia italiana Besozzi-Ferrati, con la traduzione di Vincenzo Tieri.

2. Tipo di contributo: **Notizia breve**

Sezione: **Sono di scena**

Argomento: Ritratti di autori ed attori tedeschi

Abstract: Ritratto di Harald Bratt, autore di *Vita privata di un uomo celebre*. Foto di Rudolf Forster, protagonista di *Riccardo II*, recitato al Deutsches Theater di Berlino.

3. Tipo di contributo: **Articolo**

Autore: Wolfgang Keller

Titolo articolo: Germania: popolarità di Shakespeare

Abstract: L'autore tedesco sostiene che Shakespeare abbia in Germania un valore superiore a quello che possiede in patria. Il fatto che le rappresentazioni inglesi siano inferiori a quelle tedesche, secondo W. Keller, sarebbe a causa della costituzione del teatro inglese stesso, limitato alla metropoli londinese, dove ogni palcoscenico mette in scena un solo lavoro a stagione.

## 15 Marzo Anno XVII N.350

1. Tipo di contributo: **Notizia breve**

Sezione: **Servizio fotografico**

Argomento: Ritratto di Fritz Koselka

Abstract: *Il Dramma* offre un ritratto di Fritz Koselka, autore della commedia tedesca *Uno strano tè in casa Halden*. Le commedie di F. Koselka sono molto rinomate in Germania.

2. Tipo di contributo: **Reportage**  
Sezione: **Foto**

Argomento: Servizio fotografico di una rappresentazione italiana in Germania

Abstract: La commedia *Avventure con Don Chisciotte* di Cesare Meano è stata rappresentata per la prima volta nel Reich al Teatro Municipale di Colonia, con la traduzione di Kurt Sauer. La novità è stata apprezzata dal pubblico e la stampa tedesca ha dedicato alla commedia importanti articoli, elogiandone l'originalità e la profondità del significato.

3. Tipo di contributo: **Notizia breve**  
Sezione: **Commedie riprese**

Autore: Gustav von Moser e Franz von Schönthan

Opera: Guerra in tempo di pace

Titolo originale: Krieg im Frieden

Abstract: La commedia di Moser e Schönthan è stata rappresentata al Teatro Nuovo di Milano dalla Compagnia diretta da Sergio Tofano. Grazie alla comicità facile e fresca e alla vivacità dei dialoghi, l'opera è stata ben accolta dagli spettatori.

4. Tipo di contributo: **Notizia breve**  
Sezione: **Varié**

Autore: Richard Billinger

Opera: Gabriella Dambrone

Titolo originale: Gabriele Dambrone

Abstract: L'opera di R. Billinger è stata rappresentata con successo al Burgtheater di Vienna, dove verrà messa in scena anche una novità di Paul Helbig, *Il barbaro*, che prospetta il contrasto fra Papa Leone I ed Attila.

### **1 Aprile Anno XVII N.351**

1. Tipo di contributo: **Notizia breve**  
Sezione: **Varié**

Autore: Harald Bratt

Opera: La festa del tiro a segno

Abstract: L'autore tedesco, noto per la commedia *Vita privata di un uomo celebre*, ha presentato a Lipsia una novità intitolata *La festa del tiro a segno*, ambientata in contesto campagnolo.

### 15 Aprile Anno XVII N.352

1. Tipo di contributo: **Notizia breve**  
Sezione: **Varié**

Argomento: Saggio di Heinrich von Kleist

Abstract: La rivista italiana *La Ruota* ha pubblicato uno scritto di Heinrich von Kleist, famoso drammaturgo, poeta e scrittore tedesco. Si tratta di un saggio filosofico, di un dialogo leggiadro che Kleist ingaggia con il suo alter ego e che trova una continuazione in tutta la cultura del secolo. Protagonista del saggio è la marionetta, la vera metafora dell'opera, che serve ad evidenziare il problema centrale riguardante il rapporto tra animato e inanimato.

2. Tipo di contributo: **Notizia breve**  
Sezione: **Commedie nuove**

Autore: Roland Schacht  
Opera: La moglie e l'attrice  
Titolo originale: Die schöne Frau Gloria

Abstract: L'opera è stata rappresentata al Teatro Argentina di Roma dalla Compagnia di Emma Gramatica. Il lavoro dell'autore tedesco è stato ben accolto dal pubblico italiano.

### 1 Maggio Anno XVII N.353

1. Tipo di contributo: **Foto**  
Sezione: **Dieci attori tra i maggiori del teatro tedesco**

Argomento: Attori tedeschi

Abstract: *Il Dramma* elenca alcuni dei principali attori tedeschi: Gusti Huber, Paola Vessely, Elisabeth Flickenschildt, Käthe Dorsch, Maria Koppenhöfer, Gustaf Gründgens, Heinrich George, Warner Krauss, Fred Liewehr, Ewal Balsler

2. Tipo di contributo: **Reportage**  
Sezione: **Premi ed elogi**

Autore: Cesare Meano  
Opera: Avventure con Don Chisciotte  
Titolo tradotto: Abenteuer mit Don Quijote

Abstract: Giudizi della stampa del Reich sulla commedia di Meano *Avventure con Don Chisciotte*, rappresentata per la prima volta in Germania al Teatro Municipale di Colonia. Il drammaturgo italiano ha ricevuto soltanto parole di lode da parte della critica tedesca.

### 15 Maggio Anno XVII N.354

1. Tipo di contributo: **Reportage**  
Sezione: **Commedie riprese**

Autore: Ludwig Tieck  
Opera: Il gatto con gli stivali  
Titolo originale: Der gestiefelte Kater

Abstract: La rivista propone un'analisi dettagliata del lavoro di L. Tieck, con particolare interesse per la recitazione della commedia da parte degli attori italiani, tra cui Gero Zambuto e Marcella Govoni.

2. Tipo di contributo: **Notizia breve**  
Sezione: **Varié**

Autore: Gherardo Gherardi  
Opera: Passabò, vita perduta

Abstract: La situazione della guerra non ostacola l'interesse tedesco per il teatro italiano. Al Thalia Theater di Amburgo è stato messo in scena il lavoro di G. Gherardi, *Passabò, vita perduta*.

3. Tipo di contributo: **Notizia breve**  
Sezione: **Varié**

Autore: Cesare Meano  
Opera: Avventure con Don Chisciotte  
Titolo tradotto: Abenteuer mit Don Quijote

Abstract: La guerra non ostacola l'interesse tedesco per il teatro italiano. Durante la settimana teatrale di Freiburg, è stato rappresentato la nota commedia di Cesare Meano, *Avventure con Don Chisciotte*, nella traduzione di Kurt Sauer.

## **1 Giugno Anno XVII N.355**

1. Tipo di contributo: **Notizia breve**  
Sezione: **Varié**

Autore: Giovacchino Forzano  
Opera: Un colpo di vento  
Titolo tradotto: Ein Windstoss

Abstract: Dal 7 al 15 Giugno si è svolta a Freiburg la settimana teatrale italiana, durante la quale è stato ripreso il lavoro del drammaturgo italiano Giovacchino Forzano.

2. Tipo di contributo: **Notizia breve**  
Sezione: **Varié**

Autore: Gherardo Gherardi  
Opera: Il burattino

Abstract: Dal 7 al 15 Giugno si è svolta a Freiburg la settimana teatrale italiana, durante la quale il pubblico ha assistito alla rappresentazione di *Il burattino* di Gherardo Gherardi.

3. Tipo di contributo: **Notizia breve**  
Sezione: **Varié**

Argomento: Compagnie tedesche

Abstract: E' stata istituita una speciale Compagnia teatrale tedesca, diretta dall'attore Peter Voss, destinata ad intrattenere gli aviatori del C.A.T (Corpo Aereo Tedesco) in Italia.

4. Tipo di contributo: **Reportage**  
Sezione: **Teatri del GUF**

Autore: Friedrich Maximilian Klinger  
Opera: Tempesta ed assalto  
Titolo originale: Sturm und Drang

Abstract: Il dramma è stato rappresentato al Teatro dell'Università di Roma dall'apposita Compagnia del teatro. *Tempesta ed assalto*, oltre ad essere il titolo di uno dei lavori giovanili di F. M. Klinger, rappresenta anche l'emblema del decennio letterario che contribuì alla nascita del Romanticismo tedesco.

5. Tipo di contributo: **Reportage**  
Sezione: **Foto**

Autore: Christian Dietrich Grabbe  
Opera: Annibale  
Titolo originale: Hannibal

Abstract: Il lavoro è stato allestito dal regista Karl Heinz Martin ed è stato messo in scena allo Schillertheater di Berlino. *Il Dramma* riporta, oltre ad un contributo di Kurt Sauer, riprese fotografiche degli attori principali durante la rappresentazione della tragedia.

#### **15 Giugno Anno XVII N.356**

1. Tipo di contributo: **Servizio fotografico**  
Sezione: **Foto**

Argomento: *L'alba, il giorno e la notte* al Teatro di Stato di Berlino

Abstract: *Il Dramma* annuncia la rappresentazione della commedia *L'alba, il giorno e la notte* di D. Niccodemi, avvenuta con successo a Berlino, riportando un primo piano dei due protagonisti, Victor de Kowa e Maria Bard.

2. Tipo di contributo: **Servizio fotografico**  
Sezione: **Foto**

Argomento: Drammi ballati

Abstract: Alla Deutsche Tanzbühne è stata rappresentata una pantomima di *Le burle di Till Eulenspiegel*, con protagonista Harald Kreutzberg.

#### **1 Luglio Anno XVII N.357**

1. Tipo di contributo: **Notizia breve**  
Sezione: **Varié**

Autore: Hanns Johst  
Opera: Il solitario  
Titolo originale: Der Einsame

Abstract: Dopo il grande successo ottenuto allo Schillertheater di Berlino di *Annibale* di Christian Dietrich Grabbe, il Teatro Germanico della capitale del Reich ha voluto inscenare il dramma di Hanns Johst, in cui recita Grabbe stesso. *Il solitario* racconta la storia del tormentato e geniale poeta romantico, quale tipico rappresentante dell'anima tedesca.

2. Tipo di contributo: **Articolo**

Autore: Redazione rivista  
Titolo articolo: Teatro in volume

Abstract: Una casa editrice tedesca pubblica in edizione rilegata un'opera italiana che ha ottenuto grande successo in Germania. Si tratta di *Cavour* (titolo originale: *Villafranca*) di Giovacchino Forzano, pubblicato nella versione tedesca curata da Werner von der Schulenburg.

3. Tipo di contributo: **Notizia breve**  
Sezione: **Teatro in volume**

Argomento: Lavori teatrali tedeschi

Abstract: Sulle scene tedesche, dove i classici sono stati sempre molto apprezzati dal pubblico, sono tornate in voga le riprese di lavori meno recenti, tra cui: *Il fiume* di Max Halbe, *Don Pedro* di Emil Strauss, *Katakomben* di Gustav Davis e *L'angolo ben tagliato* di Hermann Sudermann.

4. Tipo di contributo: **Notizia breve**  
Sezione: **Spettacoli all'aperto**

Argomento: Teatro alla Biennale di Venezia

Abstract: Il Parco della Biennale di Venezia organizzerà due spettacoli all'aperto. Come nelle precedenti stagioni drammatiche organizzate dalla Biennale, il programma comprenderà una commedia di Goldoni e un'opera di un grande autore straniero. Sarà *I Masnadieri* di Friedrich Schiller ad avere il primato sulle opere straniere rappresentate a Venezia.

## 1 Agosto Anno XVII N.359

1. Tipo di contributo: **Articolo**

Autore: Heinrich George

Titolo articolo: Il nuovo teatro germanico

Abstract: Heinrich George, uno dei più rinomati attori, registi e direttori di Teatro della nuova Germania, esprime le sue considerazioni riguardanti l'attività teatrale tedesca. L'intensificazione di quest'ultima dimostra che la guerra non costringe al silenzio, non opprime l'inventività e la passione. L'attuale repertorio tedesco comprende sia classici che opere innovative.

2. Tipo di contributo: **Reportage**  
Sezione: **Foto**

Argomento: *Giulio Cesare* di Shakespeare a Berlino

Abstract: Il dramma di Shakespeare è stato messo in scena dal regista Jürgen Fehling e rappresentato al Teatro di Stato di Berlino. *Il Dramma* riporta i ritratti dei principali interpreti dell'opera shakespeariana: Werner Krauss, Bernard Minetti e Walter Frank.

3. Tipo di contributo: **Notizia breve**  
Sezione: **Varié**

Argomento: Anno teatrale tedesco 1940-41

Abstract: Dall'analisi dell'anno teatrale tedesco emergono le seguenti tendenze: una ripresa delle opere classiche e un particolare interesse per il teatro italiano, i cui drammaturghi più noti sono Cesare Meano e Giovacchino Forzano. In più si assiste ad una sempre più diffusa affermazione del dramma nazionale.

4. Tipo di contributo: **Notizia breve**  
Sezione: **Varié**

Argomento: Interesse teatrale tedesco

Abstract: Continua l'interesse tedesco per le commedie di classici spagnoli tra cui: *L'ignota amante* di Lope de Vega, *Don Gil dalle calze verdi* di Tirso de Molina

## 15 Agosto Anno XVII N.360

1. Tipo di contributo: **Reportage**  
Sezione: **Spettacoli di eccezione**

Argomento: Rappresentazioni alla Biennale di Venezia

Abstract: Alla fine del mese di luglio, la Biennale di Venezia ha messo in scena un capolavoro tedesco, *I Masnadieri* di Friedrich Schiller, opera che non veniva rappresentata da tanto tempo in Italia.

2. Tipo di contributo: **Notizia breve**  
Sezione: **Commedie nuove**

Autore: Max Dreyer

Opera: L'età critica

Titolo originale: Der Probekandidat

Abstract: Il dramma in tre atti e quattro quadri del tedesco Max Dreyer è stato ripreso al Teatro Odeon di Milano, dalla Compagnia diretta da Giulio Donadio. L'autore ha voluto descrivere una crisi adolescenziale, concentrandosi sull'aspetto della solitudine che circonda e trasforma il protagonista in vera e propria vittima.

3. Tipo di contributo: **Notizia breve**  
Sezione: **Foto**

Argomento: Hans Baumann, giovane poeta drammatico

Abstract: La rappresentazione del dramma *Alessandro Magno* di H. Baumann ha costituito uno dei maggiori successi della stagione teatrale berlinese. L'autore, proveniente dalle file della «Gioventù hitleriana», è riuscito ad affermarsi non solo come poeta lirico, ma possiede anche promettenti doti drammatiche.

4. Tipo di contributo: **Servizio fotografico**  
Sezione: **Foto**

Argomento: Scene di *Età critica* di Max Dreyer

Abstract: L'opera è stata messa in scena dalla Compagnia di Giulio Donadio, con la partecipazione di Antonella Petrucci e Isabella Riva. *Il Dramma* offre due scene della commedia rappresentata al Teatro Odeon di Milano.

5. Tipo di contributo: **Articolo**

Autore: Lotte Wege

Titolo articolo: Otto commedie di autori italiani recitate a Berlino e che cosa dicono i principali interpreti

Abstract: Durante la stagione teatrale 1940-41, sono state rappresentate a Berlino le seguenti otto commedie italiane: *La bottega del caffè* e *Arlecchino, servo di due padroni* di Carlo Goldoni; *Villafranca* e *Un colpo di vento* di G. Forzano; *Gli uomini non sono ingrati* di De Stefani; *L'alba, il giorno e la notte* di Niccodemi; *Il pozzo dei miracoli* di Corra e Achille; *Nascita di Salomé* di C. Meano. L'articolo di Lotte Wege riporta i commenti e le impressioni dei principali interpreti tedeschi.

**1 e 15 Settembre Anno XVII N.361-362**

1. Tipo di contributo: **Notizia breve**

Sezione: **Varié**

Argomento: Compagnia teatrale

Abstract: Il repertorio della compagnia di Ermete Zacconi metterà in scena molti lavori stranieri, tra cui anche le seguenti opere tedesche: *Il ministro presidente* di Kurt Götz e *Anime solitarie* di G. Hauptmann.

2. Tipo di contributo: **Notizia breve**

Sezione: **Varié**

Argomento: Teatro italiano in Germania

Abstract: Il dramma *Bruto* di Vittorio Alfieri è stato rappresentato al Deutsches Volkstheater di Erfurt, insieme ad un lavoro di Lessing e una commedia giapponese. L'opera, nell'adattamento del regista Heinrich Sailer, ha ottenuto un vivo successo.

3. Tipo di contributo: **Reportage**

Sezione: **La IX Mostra Internazionale d'Arte Cinematografica a Venezia**

Regista: Gustav Ucicky

Film: Heimkehr

Titolo tradotto: Ritorno in patria

Abstract: Film sulla schiavitù e sulla liberazione delle minoranze tedesche in Polonia, che esalta l'unità e il senso di devozione che unisce questa gente.

4. Tipo di contributo: **Reportage**  
Sezione: **La IX Mostra Internazionale d'Arte Cinematografica a Venezia**  
  
Film: Cortometraggio  
  
Abstract: Cortometraggio tedesco illustrante la vita dell'Accademia femminile della G.I.L. (Gioventù italiana del littorio) ad Orvieto.
5. Tipo di contributo: **Reportage**  
Sezione: **La IX Mostra Internazionale d'Arte Cinematografica a Venezia**  
  
Regista: Willi Forst  
Film: Operette  
Titolo tradotto: Operetta  
  
Abstract: Si tratta di un lavoro biografico, prodotto dalla Wien Film, basato sulla vita del grande Franz Jauner, re dell'operetta viennese e direttore di teatro.
6. Tipo di contributo: **Reportage**  
Sezione: **La IX Mostra Internazionale d'Arte Cinematografica a Venezia**  
  
Regista: Arnold Fanck  
Film: Frühling in Japan  
Titolo tradotto: Primavera in Giappone  
  
Abstract: Cortometraggio che descrive in maniera suggestiva la primavera in Giappone.
7. Tipo di contributo: **Reportage**  
Sezione: **La IX Mostra Internazionale d'Arte Cinematografica a Venezia**  
  
Regista: Wolf Hard  
Film: Ein Landbriefträger  
Titolo tradotto: Il portalettere  
  
Abstract: Descrizione degli usi, costumi e dei paesaggi della vita di un portalettere, tra le montagne della Foresta Nera
8. Tipo di contributo: **Reportage**  
Sezione: **La IX Mostra Internazionale d'Arte Cinematografica a Venezia**

Regista: Josef Von Baki  
Film: Annelie  
Titolo tradotto: Annalisa

Abstract: *Annalisa* è un film di guerra, che racconta l'evoluzione della vita di Annalisa (Luisa Ulrich) dalla giovinezza alla morte, offrendo una storia semplice e lineare, ma piena di immagini ed emozioni che rendono il film un capolavoro. La trasposizione cinematografica si basa sull'opera teatrale *Annelie, die Geschichte eines Lebens* di Walter Lieck.

9. Tipo di contributo: **Reportage**  
Sezione: **La IX Mostra Internazionale d'Arte Cinematografica a Venezia**

Regista: Eduard von Borsody  
Film: Wunschkonzert  
Titolo tradotto: Concerto a richiesta

Abstract: In *Concerto a richiesta*, film di propaganda, si assiste alla vita del combattente sul rovescio del fronte, lieto e forte della solidarietà nazionale che lo assiste, con le sue premure e con i suoi affetti. Il film racconta la difficile storia d'amore tra Inge e Erbert, una bella fanciulla della piccola borghesia e un ufficiale aviatore.

10. Tipo di contributo: **Reportage**  
Sezione: **La IX Mostra Internazionale d'Arte Cinematografica a Venezia**

Film: Documentario

Abstract: Cortometraggio sui sottomarini

### **1 Ottobre Anno XVII N.363**

1. Tipo di contributo: **Servizio fotografico**  
Sezione: **Foto**

Argomento: *Millesima seconda* di Cesare Meano

Abstract: *Il Dramma* propone alcune scene dell'opera del drammaturgo italiano rappresentata con successo sia a Roma che a Düsseldorf.

2. Tipo di contributo: **Notizia breve**  
Sezione: Varié

Argomento: Nuova stagione teatrale tedesca

Abstract: Leggendo il repertorio della stagione teatrale berlinese 1941-42, si osserva un grande interesse dedicato ai classici, tra cui: *Minna von Barenhelm* di Lessing, *I nibelunghi* di Hebbel

3. Tipo di contributo: **Reportage**  
Sezione: **La IX Mostra Internazionale d'Arte Cinematografica a Venezia**

Film: Documentario

Abstract: Documentario sui Mas in guerra

4. Tipo di contributo: **Reportage**  
Sezione: **La IX Mostra Internazionale d'Arte Cinematografica a Venezia**

Regista: Georg Wilhelm Pabst

Film: Komödianten

Titolo tradotto: I Commedianti

Abstract: La trama di *Commedianti*, è ricavata dal romanzo *Philine* di Olly Boehem, con alcune modifiche apportate dal regista G.W. Pabst. Il film fu accusato dopo il 1945 di essere un esempio di propaganda (indiretta) per il regime nazista.

5. Tipo di contributo: **Reportage**  
Sezione: **La IX Mostra Internazionale d'Arte Cinematografica a Venezia**

Regista: Wolfgang Liebeneiner

Film: Ich klage an

Titolo tradotto: Io accuso

Abstract: Il film, che presenta elementi sia scientifici che sociali, deriva dal romanzo di Harald Bratt *Religione e Coscienza*. Il lavoro ha come tema l'eutanasia e s'interroga sulla difficile scelta del medico: lasciare soffrire il malato nell'ultimo stadio di una malattia sicuramente inguaribile o decidersi per una morte anticipata. Il film è tuttora bandito in Germania.

6. Tipo di contributo: **Reportage**  
Sezione: **La IX Mostra Internazionale d'Arte Cinematografica a Venezia**

Film: I pescatori della Prussia orientale

Abstract: Cortometraggio della Terra

7. Tipo di contributo: **Reportage**  
Sezione: **La IX Mostra Internazionale d'Arte Cinematografica a Venezia**

Film: Il gambero di fiume

Abstract: Cortometraggio della Universum Film (UFA)

### **15 Ottobre Anno XVII N.364**

1. Tipo di contributo: **Notizia breve**  
Sezione: **Autori italiani rappresentati all'estero**

Autore: Vincenzo Tieri

Opera: La parte di marito

Titolo tradotto: Die Rolle des Gattes

Abstract: La commedia di V. Tieri è stata rappresentata al Komödiehaus di Berlino, con la partecipazione del attore tedesco Georg Alexander e dell'attrice Irene von Meyendorf. Il lavoro è stato accolto con grande interesse ed è stato ripetutamente applaudito.

2. Tipo di contributo: **Notizia breve**  
Sezione: **Autori italiani rappresentati all'estero**

Argomento: Settimana teatrale italiana

Abstract: Al teatro di Freiburg, durante la settimana teatrale italiana, sono state messe in scena le seguenti opere: *L'alba, il giorno e la notte* di D. Niccodemi, *Senso* di D. Tumiati e *Passabò, vita perduta* di G. Gherardi.

3. Tipo di contributo: **Notizia breve**  
Sezione: **Autori italiani rappresentati all'estero**

Argomento: Gherardo Gherardi in Germania

Abstract: Dopo il grande successo di *Passabò, vita perduta*, altre opere del drammaturgo italiano Gherardo Gherardi verranno rappresentate nel Reich tedesco.

4. Tipo di contributo: **Notizia breve**  
Sezione: **Autori italiani rappresentati all'estero**

Argomento: Alessandro De Stefani

Abstract: Al Kammerspiele di Monaco verrà ripresa *Dopo divorzieremo* di Alessandro De Stefani, opera che ha avuto più di trenta repliche nella stagione passata.

#### **1 Novembre Anno XVII N.365**

1. Tipo di contributo: **Reportage**  
Sezione: **Il teatro drammatico in Germania**

Argomento: Osservazioni sul teatro tedesco

Abstract: Guardando al teatro tedesco, si nota una ripresa di opere classiche (*Pluto* di Aristofane) e una grande valorizzazione di attori contemporanei, come ad esempio Gerhart Hauptmann e Friedrich Schreyvogel.

2. Tipo di contributo: **Notizia breve**  
Sezione: **Commedie riprese**

Autore: Hermann Sudermann  
Opera: I fuochi di San Giovanni  
Titolo originale: Johannisfeuer

Abstract: Il lavoro del tedesco H. Sudermann è stato rappresentato al Teatro Nuovo di Milano dalla Compagnia diretta da Tatiana Pavlova e Luciano Ramo.

#### **15 Novembre Anno XVII N.366**

1. Tipo di contributo: **Reportage con servizio fotografico**  
Sezione: **Foto**

Argomento: Nuova stagione teatrale berlinese

Abstract: La nuova stagione teatrale berlinese inizia con due opere di Friedrich Schiller: *Turandot*, rappresentata al Teatro di Stato, e *I Masnadieri*, presentata al Deutsches Theater. Il servizio fotografico offerto da *Il Dramma* riporta alcune scene che riprendono i principali interpreti tedeschi.

**15 Dicembre Anno XVII N.368**

1. Tipo di contributo: **Reportage**  
Sezione: **Fuori spettacolo**

Argomento: Aforismi di Gustaf Gründgens

Abstract: *Il Dramma* pubblica «Impressioni di attore», ossia alcune perle di saggezza del noto attore e regista tedesco Gustaf Gründgens, con le quali il tedesco ha voluto onorare la rivista italiana.

2. Tipo di contributo: **Notizia breve**  
Sezione: **Commedie nuove**

Autore: Hans Hömberg  
Opera: I ciliegi a Roma  
Titolo originale: Kirschen für Rom

Abstract: La commedia del giovane scrittore tedesco Hans Hömberg è stata messa in scena al Teatro Odeon di Milano, dalla Compagnia del teatro stesso, con Renzo Ricci e Andreina Pagnani.

## Classificazione annuale: Rivista Il Dramma Anno 1942

### 1 Gennaio Anno XVIII N.369

1. Tipo di contributo: **Opera integrale**

Autore: Harald Bratt

Opera: Vita privata di un uomo celebre

Titolo originale: Ein großer Man privat

Abstract: *Il Dramma*, nel primo fascicolo del nuovo anno, pubblica la commedia in quattro atti del tedesco Harald Bratt, nella riduzione di Gherardo Gherardi.

2. Tipo di contributo: **Servizio fotografico**  
Sezione: ***I ciliegi a Roma di Hans Hömberg***

Argomento: Rappresentazione tedesca in Italia

Abstract: *I ciliegi a Roma* di H. Hömberg è stata messa in scena dalla Compagnia del Teatro Odeon di Milano. La commedia ha avuto grande risonanza sia a Berlino che a Milano, e la rivista premia questo successo con un ampio servizio fotografico dedicato ai protagonisti della rappresentazione.

3. Tipo di contributo: **Notizia breve**  
Sezione: **Varié**

Argomento: Classici tedeschi rappresentati a Roma

Abstract: Quattro classici tedeschi verranno ripresi a Roma: *Emilia Galotti* di G. E. Lessing, il *Faust* di J. W. Goethe, *I Masnadieri* e *Maria Stuarda* di F. Schiller. Nello stesso periodo, quattro drammi italiani saranno rappresentati a Berlino.

### 15 Gennaio Anno XVIII N.370

1. Tipo di contributo: **Notizia breve**  
Sezione: **Colore sulla scena**

Autore: Bernet von Höiseler (sic) Bernt von Heiseler

Opera: Cesare

Titolo originale: Cäsar

Abstract: L'opera di B. von Heiseler evidenzia un interesse dei drammaturghi tedeschi alle grandi figure della storia romana. La tragedia è stata rappresentata al Deutsches Theater di Berlino con la regia di Heinz Hilpert. Il protagonista (Paul Dahlke) interpreta l'imperatore romano seguendo una linea di pensiero antidemocratica. Spiegando i moventi, si mostra per quali ragioni gli amici di Cesare si trasformano in nemici e come l'imperatore va incontro alla sua sorte fatale.

2. Tipo di contributo: **Notizia breve**  
Sezione: **Varié**

Argomento: Repertorio italiano

Abstract: La Compagnia di Laura Adani, diretta da Corrado Pavolini, svolgerà una serie di rappresentazioni in molti teatri del Reich; tra le opere del repertorio ci sarà anche *L'indemoniata* di Karl Schönherr.

3. Tipo di contributo: **Notizia breve**  
Sezione: **Varié**

Argomento: Novità teatrali

Abstract: Spetta alla Germania il primato delle novità teatrali con 231 commedie, 25 opere liriche e 36 teatri stabili. L'autore più rappresentato resta Hermann Sudermann.

## **15 Febbraio Anno XVIII N.372**

1. Tipo di contributo: **Reportage**  
Sezione: **Teatri di Berlino**

Argomento: Attività teatrale nel Reich

Abstract: L'attività teatrale è intensa in tutti i teatri del Reich, specialmente a Berlino. Tra le opere rappresentate, possono essere nominate: *Achille fra le donne* di H. Jüngst, *La morte di Empedocle* di Hölderlin e *L'ora debole* di Röbbeling.

2. Tipo di contributo: **Notizia breve**  
Sezione: **Varié**

Argomento: Classici italiani in Germania

Abstract: Il programma delle future rappresentazioni di opere italiane in Germania comprende alcuni lavori classici: *Enrico IV* di Pirandello, *Il ventaglio* di Goldoni, *La figlia di Iorio* di D'Annunzio.

3. Tipo di contributo: **Notizia breve**  
Sezione: **Varié**

Argomento: Romanzi italiani tradotti

Abstract: In pochi giorni si è esaurita la prima edizione tedesca del romanzo *Questa povera Arianna* di C. Meano. Il testo è stato stampato dall'editore Droste con il titolo tedesco *Die arme Arianna*.

### **1 Marzo Anno XVIII N.373**

1. Tipo di contributo: **Servizio fotografico**  
Sezione: **Foto**

Argomento: *Ifigenia in Delfi* di Gerhart Hauptmann

Abstract: Servizio fotografico dei due interpreti principali, Gustav Knuth e Maria Koppenhöfer, durante la messa in scena dell'opera del noto drammaturgo G. Hauptmann.

2. Tipo di contributo: **Notizia breve**  
Sezione: **Varié**

Argomento: Rappresentazioni italiane in Germania

Abstract: Nello Schauspiel-Studio, una delle più importanti accademie d'arte drammatica tedesca, è stata ripresa la commedia *Melisenda per me* di Cesare Meano.

### **15 Marzo Anno XVIII N.374**

1. Tipo di contributo: **Notizia breve**  
Sezione: **Autori italiani all'estero**

Argomento: La fama di Cesare Menao in Germania

Abstract: Cesare Meano è uno dei più noti autori italiani in Germania. Durante la stagione 1940-41, in Germania sono state rappresentate due prime assolute: *Melisenda per me* (Frankfurt Main) e *Millesima Seconda* (Düsseldorf).

2. Tipo di contributo: **Notizia breve**  
Sezione: **Autori italiani all'estero**

Argomento: Gherardo Gherardi in Germania

Abstract: Alcune opere del drammaturgo Gherardo Gherardi esordite in Germania: *Partire*; *I figli del marchese Lucera*; *Passabò, vita perduta*.

3. Tipo di contributo: **Notizia breve**  
Sezione: **Autori italiani all'estero**

Autore: Vincenzo Tieri  
Opera: La parte di marito  
Titolo tradotto: Die Rolle des Gattes

Abstract: Si tratta di uno degli ultimi successi italiani in Germania, replicato almeno 100 volte al Komödienhaus di Berlino.

### **1 Aprile Anno XVIII N.375**

1. Tipo di contributo: **Notizia breve**  
Sezione: **Varié**

Autore: Carl Theodor Körner  
Opera: Joseph Heydrich o la fedeltà germanica  
Titolo originale: Joseph Heidrich oder deutsche Treue

Abstract: Il dramma di C.T. Körner, basato su un fatto realmente accaduto, è stato rappresentato al teatro di Ostrava, in Polonia.

### **15 Maggio Anno XVIII N.378**

1. Tipo di contributo: **Servizio fotografico**  
Sezione: **Foto**

Argomento: *Enrico IV* di L. Pirandello ad Amburgo

Abstract: Una scena di *Enrico IV* di Luigi Pirandello, rappresentata al Teatro di Amburgo. La parte del protagonista è stata recitata dall'attore Karl Wüstenhagen.

### 15 Giugno Anno XVIII N.380

1. Tipo di contributo: **Notizia breve**  
Sezione: **Varié**

Autore: Johann W. Goethe  
Opera: Faust  
Titolo originale: Faust. Eine Tragödie

Abstract: Il *Faust* di J. W. Goethe sarà rappresentato nel prossimo anno teatrale dalla Compagnia di Gino Cervi, il quale sarà anche protagonista della tragedia.

2. Tipo di contributo: **Notizia breve**  
Sezione: **Varié**

Argomento: Festa della Prosa a Milano

Abstract: Il Teatro Nuovo di Milano ospiterà dal 16 giugno al 13 ottobre la Festa della Prosa, durante la quale verranno presentate le seguenti opere tedesche: *Alt Heidelberg* di Meyer Forster, *I Masnadieri* di Schiller, *Casa paterna* di H. Sudermann, *L'arco di Ulisse* di G. Hauptmann e il *Faust* di Goethe.

### 1 Luglio Anno XVIII N.381

1. Tipo di contributo: **Reportage**  
Sezione: **Commedie nuove**

Autore: Friedrich Hebbel  
Opera: Agnese Bernauer  
Titolo originale: Agnes Bernauer

Abstract: Il lavoro è stato rappresentato dall'Accademia di Arte Drammatica al Teatro Valle di Roma.

2. Tipo di contributo: **Reportage**  
Sezione: **Foto**

Argomento: Gerhart Hauptmann compie 80'anni

Abstract: L'anniversario del poeta tedesco Gerhart Hauptmann è stato celebrato con la rappresentazione delle sue opere in Germania ed Europa. Essendo presente sulle scene tedesche per più di mezzo secolo, Hauptmann emerge non solo come importante poeta nazionale tedesco, ma anche come grande drammaturgo internazionale.

### **15 Luglio Anno XVIII N.382**

1. Tipo di contributo: **Reportage**  
Sezione: **Spettacoli di eccezione**

Argomento: *I Masnadieri* di Friedrich Schiller

Abstract: L'opera di Schiller ha dato inizio alla Festa della Prosa, svoltasi dal 16 giugno al 13 ottobre al Teatro Nuovo di Milano.

### **1 Agosto Anno XVIII N.383**

1. Tipo di contributo: **Articolo**

Autore: Gigi Michelotti  
Titolo articolo: Il teatro in Germania

Abstract: Osservazioni sull'attività teatrale tedesca con particolare riguardo all'attrezzatura dei teatri stabili, all'organizzazione teatrale, al repertorio, all'unità di stile e alla ricezione da parte del pubblico.

2. Tipo di contributo: **Notizia breve**  
Sezione: **Varié**

Argomento: Opere tedesche in Italia

Abstract: Lazzarini, critico drammatico dell'Osservatore Romano, sollecita la rappresentazione di *Imperatore e Anticristo* di Ernst Bacmeister, opera ritenuta dal critico di attualità spirituale.

### **1 Settembre Anno XVIII N.385**

1. Tipo di contributo: **Reportage con servizio fotografico**  
Sezione: **Foto**

Argomento: I maggiori registi tedeschi

Abstract: Elenco e presentazione di nove tra i maggiori registi tedeschi: Gustaf Gründgens, Heinrich George, Eugen Klöpfer, Heinz Hilpert, Lothar Müthel, Jürgen Fehling, Erich Engel, Wolfgang Liebeneiner e Karlheinz Strouz.

**15 Settembre Anno XVIII N.386**

1. Tipo di contributo: **Articolo**

Autore: Wolfgang Liebeneiner

Titolo articolo: Il regista e la gioventù

Abstract: In questo articolo il grande regista tedesco W. Liebeneiner analizza la tendenza dei registi tedeschi a circondarsi di attori giovani, i quali devono rappresentare il nuovo volto dell'arte drammatica.

2. Tipo di contributo: **Servizio fotografico**

Sezione: **Foto**

Argomento: *Casa paterna* di Hermann Sudermann

Abstract: *Il Dramma* propone alcune scene della rappresentazione dell'opera del noto autore tedesco, avvenuta al Teatro Nuovo di Milano per merito della Compagnia Errepì.

3. Tipo di contributo: **Notizia breve**

Sezione: **Commedie riprese**

Argomento: *Casa paterna* di Hermann Sudermann

Abstract: L'opera risale al 1892 e rappresenta, insieme all'*Onore* che la precede di due anni, un grande successo del poeta tedesco. Infatti, entrambi i lavori esulano dal tema fisso del patriottismo ad oltranza, entrando in un nuovo ambito, quello dei lavori sociali.

4. Tipo di contributo: **Reportage**

Sezione: **La X Mostra Internazionale d'Arte Cinematografica a Venezia**

Regista: Veit Harlan

Film: Der große König

Titolo tradotto: Il grande re

Abstract: Si tratta di un film storico e di propaganda, commissionato dal ministro Joseph Göbbels. Proponendo la figura del re prussiano Federico II il Grande, che nel corso di pochi anni portò il suo piccolo regno a diventare una grande potenza europea, Göbbels si prefiggeva di sostenere la popolazione tedesca in guerra.

5. Tipo di contributo: **Reportage**  
Sezione: **La X Mostra Internazionale d'Arte Cinematografica a Venezia**

Regista: Otto Trippel  
Film: Verträumte Winkel am Neckar und Main  
Titolo tradotto: Deserti marini della Prussia Orientale

Abstract: Documentario tedesco sui problemi della guerra.

6. Tipo di contributo: **Reportage**  
Sezione: **La X Mostra Internazionale d'Arte Cinematografica a Venezia**

Regista: Walter Hege  
Film: Der Seeadler  
Titolo tradotto: Aquila del mare

Abstract: Documentario della Bavaria Film

7. Tipo di contributo: **Reportage**  
Sezione: **La X Mostra Internazionale d'Arte Cinematografica a Venezia**

Regista: Veit Harlan  
Film: Die goldene Stadt  
Titolo tradotto: La città d'oro

Abstract: Il film è stato scritto e diretto dal regista Veit Harlan e mostra l'intento di esaltare i valori della vita dei campi, contrapposta al dorato miraggio cittadino.

8. Tipo di contributo: **Reportage**  
Sezione: **La X Mostra Internazionale d'Arte Cinematografica a Venezia**

Regista: Herbert Maisch  
Film: Andreas Schülter  
Titolo tradotto: Andrea Schülter

Abstract: Il film rappresenta una famosa rievocazione storica settecentesca della vita dell'omonimo scultore e architetto, detto il Michelangelo prussiano.

**1 Ottobre Anno XVIII N.387**

1. Tipo di contributo: **Notizia breve**  
Sezione: **Varié**

Argomento: Opera italiana sul teatro tedesco

Abstract: Lorenzo Ruggi, Fiduciario nazionale degli autori di teatro, si occupa di una monografia teatrale intitolata *Il teatro di Stato in Germania*. Questo suo contributo è particolarmente interessante in quanto permette di seguire l'andamento teatrale tedesco.

2. Tipo di contributo: **Notizia breve**  
Sezione: **Varié**

Autore: Rino Alessi  
Opera: Anime sperdute  
Titolo tradotto: Verirrte Seelem

Abstract: L'opera sarà rappresentata per la prima volta in Germania al Teatro della Città di Dortmund.

3. Tipo di contributo: **Notizia breve**  
Sezione: **Varié**

Autore: Nicola Manzari  
Opera: Tutto per la donna  
Titolo tradotto: Alles für die Dame

Abstract: L'opera sarà rappresentata per la prima volta in Germania al Teatro della Città di Dortmund.

4. Tipo di contributo: **Reportage**  
Sezione: **La X Mostra Internazionale d'Arte Cinematografica a Venezia**

Regista: Rolf Hansen  
Film: Die große Liebe  
Titolo tradotto: Un grande amore

Abstract: Film di propaganda nazionalsocialista, che racconta la storia d'amore tra un ufficiale di aviazione ed una cantante.

5. Tipo di contributo: **Reportage**  
Sezione: **La X Mostra Internazionale d'Arte Cinematografica a Venezia**

Regista: Paul Verhoeven  
Film: Der große Schatten  
Titolo tradotto: La grande ombra

Abstract: Il film, diretto da Paul Verhoeven, riprende il tema della coincidenza fatale tra arte, cioè finzione e vita vera, sul palcoscenico.

### **15 Ottobre Anno XVIII N.388**

1. Tipo di contributo: **Servizio fotografico**  
Sezione: **Foto**

Argomento: *L'arco di Ulisse* di Gerhart Hauptmann

Abstract: *Il Dramma* riporta alcune scene dell'opera di G. Hauptmann, messa in scena al Teatro Nuovo di Milano dalla Compagnia Spettacoli Errepi.

2. Tipo di contributo: **Notizia breve**  
Sezione: **Commedie riprese**

Autore: Gerhart Hauptmann  
Opera: *L'arco di Ulisse*  
Titolo originale: *Der Bogen des Odysseus*

Abstract: La commedia in cinque atti è una riconferma della bravura del drammaturgo tedesco, a cui è stato assegnato il premio Goethe per la letteratura.

### **15 Novembre Anno XVIII N.390**

1. Tipo di contributo: **Notizia breve**  
Sezione: **Commedie riprese**

Autore: Franz Adam Beyerlein  
Opera: *Quando suona la ritirata*  
Titolo originale: *Zapfenstreich*

Abstract: Il successo che accompagna questo dramma resta legato ai suoi motivi spirituali e al contenuto patriottico, aspetti esaltati dall'autore.

## **Classificazione annuale: Rivista Il Dramma Anno 1943**

### **1 e 15 Gennaio Anno XIX N.393-394**

1. Tipo di contributo: **Notizia breve**  
Sezione: **Commedie nuove e riprese**

Autore: Friedrich Hebbel  
Opera: Maria Maddalena  
Titolo originale: Maria Magdalene

Abstract: La tragedia è stata rappresentata al Teatro della Pergola di Firenze, nella traduzione e riduzione di Raffaello Melani. Grazie alla bravura degli attori, che hanno saputo creare l'atmosfera adatta alla tragedia, il pubblico si è mostrato caloroso e accogliente.

### **1 Febbraio Anno XIX N.395**

1. Tipo di contributo: **Opera integrale**

Autore: Friedrich Hebbel  
Opera: Maria Maddalena  
Titolo originale: Maria Magdalene

Abstract: Tragedia borghese che, rappresentata per la prima volta a Lipsia nel 1846, segna una data saliente nella storia del teatro europeo. Con questa tragedia, considerata una delle più originali e significative dell'autore, Hebbel riassume e risolve le aspirazioni del dramma romantico tedesco e preannuncia l'espressività del teatro moderno.

### **15 Febbraio Anno XIX N.396**

1. Tipo di contributo: **Notizia breve**  
Sezione: **Autori italiani all'estero**

Argomento: La fama di Sergio Pugliese all'estero

Abstract: Il teatro dell'autore italiano si è largamente diffuso all'estero, grazie al successo della commedia *Trampoli*, tradotta in più di dodici lingue. In questo periodo, una nuova commedia, *Ippocampo*, viene rappresentata in molti teatri d'Europa tra cui anche il Renaissance Theater di Berlino.

**1 e 15 Marzo Anno XIX N.397-398**

1. Tipo di contributo: **Articolo**

Autore: Heinz Dietrich Kenter

Titolo articolo: Appello a Carlo Goldoni

Abstract: L'articolo del regista tedesco H.D.Kenter rispecchia l'alta considerazione e l'interesse con cui viene letto e rappresentato Goldoni in Germania. Kenter incita alla lettura delle opere dell'autore veneziano.

**1 Aprile Anno XIX N.399**

1. Tipo di contributo: **Notizia breve**  
Sezione: **Commedie nuove e riprese**

Autore: Wolfgang Götz

Opera: Il ministro presidente

Titolo originale: Der Ministerpräsident

Abstract: La commedia in tre atti di W. Götz è stata messa in scena al Teatro Manzoni di Milano, con la partecipazione di Marcello Giorda e Pina Cei. La rappresentazione ha avuto successo e gli attori sono stati chiamati più volte alla fine di ogni atto.

2. Tipo di contributo: Notizia breve  
Sezione: Varié

Autore: Domenico Tumiatì

Opera: Leggenda atlantica

Abstract: L'opera è stata rappresentata al Thalia Theater di Amburgo, nella traduzione tedesca di Wilhelm von Scholz. Per quanto la recita non abbia ottenuto il favore della critica, il lavoro, integrato da un commento musicale di Edmund von der Madens, è stato assai applaudito.

3. Tipo di contributo: **Notizia breve**  
Sezione: **Varié**

Argomento: Novità di Gerhart Hauptmann

Abstract: *Ifigenia in Aulis* è il titolo di una recente tragedia di G. Hauptmann, che verrà rappresentata al Burgtheater di Vienna, sotto la direzione di Lothar Hütel.

4. Tipo di contributo: **Notizia breve**  
Sezione: **Varié**

Argomento: Corpus di Goethe

Abstract: La casa editrice Sansoni ha preparato un corpus delle principali opere di Goethe, in modo da esaltare la grandezza dello scrittore tedesco. L'edizione comprenderà quattro volumi di circa 1200 pagine ciascuno.

5. Tipo di contributo: **Notizia breve**  
Sezione: **Varié**

Argomento: *Ombra* di Dario Niccodemi

Abstract: La commedia è stata rappresentata allo Stadttheater di Aussig, nella traduzione tedesca di Walter Gaarden.

#### **15 Aprile Anno XIX N.400**

1. Tipo di contributo: **Articolo**

Autore: Friedrich Kayssler

Titolo articolo: Si può fare a meno del suggeritore?

Abstract: Il noto attore, esponente della tradizione drammatica tedesca, esprime il suo punto di vista riguardo l'utilità del suggeritore al teatro, tematica molto discussa in Germania.

#### **15 Maggio e 1 Giugno 1943 Anno XIX N.402-403**

1. Tipo di contributo: **Reportage**  
Sezione: **Arte e gusto**

Argomento: Aforismi di J.W. Goethe

Abstract: La redazione della rivista consacra una rubrica a Goethe, contenente alcune massime del grande autore tedesco sotto il titolo *Dedicato ai giovani: attori, autori, registi*.

## 15 Giugno 1943 Anno XIX N.404

1. Tipo di contributo: **Articolo**

Autore: Achille Vesce

Titolo articolo: Appunti su Hebbel

Abstract: L'autore italiano analizza la personalità e lo stile di Friedrich Hebbel, considerandolo il precursore del teatro moderno, di quella «tragedia borghese» di cui l'Europa avverte i primi bagliori proprio nei suoi drammi e che si svilupperà in seguito con i drammi ibseniani. Vengono analizzate due capolavori del drammaturgo tedesco: *Giuditta* e *Maria Maddalena*.

2. Tipo di contributo: **Notizia breve**

Argomento: Settimana italiana a Braunschweig

Abstract: La settimana teatrale è stata inaugurata con la prima di Cesare Meano *I secoli non bastano*, rappresentazione che ha avuto un grande successo. Oltre ai lavori di Meano, sono state rappresentate alcune commedie di Pirandello, Goldoni e Verdi.

## 1 Luglio Anno XIX N.405

1. Tipo di contributo: **Notizia breve**

Sezione: **Varié**

Argomento: *Il paese delle vacanze* di Ugo Betti

Abstract: La commedia sarà rappresentata, nella traduzione in lingua tedesca di Renate Gaede, al Deutsches Theater für die Kammerspiele di Praga.

## 15 Luglio e 1 Agosto Anno XIX N.406-407

1. Tipo di contributo: **Notizia breve**

Sezione: **Varié**

Autore: Herbert Reinecker

Opera: Il villaggio vicino ad Odessa

Titolo originale: Das Dorf bei Odessa

Abstract: Il dramma è stato presentato allo Stadttheater di Baden con la partecipazione di Edmund Schellhammer e Herta Weber. L'azione si svolge nel 1941, nella casa di un colono tedesco in Ucraina, nel giro di una notte.

2. Tipo di contributo: **Notizia breve**  
Sezione: **Varié**

Autore: Geza von Cziffra  
Opera: Riccardo il Grande  
Titolo originale: Richard der Große

Abstract: La commedia è il risultato di un rimaneggiamento del film *Frauen sind keine Engel (Le donne non sono angeli)* ed è il primo caso in cui il cinema aiuta il teatro.

#### **15 Agosto e 1 Settembre Anno XIX N.408-409**

1. Tipo di contributo: **Pubblicità**

Argomento: Il *Faust* di Goethe

Abstract: L'editrice italiana Mondadori annuncia la pubblicazione della terza edizione di *Il Faust* di J.W. Goethe nella classica versione e nel commento di Guido Manacorda.

#### **15 Settembre e 1 Ottobre Anno XIX N.410-411**

1. Tipo di contributo: **Notizia breve**  
Sezione: **Varié**

Argomento: *L'arzigogolo* di Sem Benelli

Abstract: L'opera, definita un «poema buffonesco», è stata recitata per la prima volta in lingua tedesca, nella traduzione di Karl Lerbs. La rappresentazione è stata molto apprezzata e i giornali tedeschi hanno riportato soltanto critiche positive.

## Classificazione annuale: Rivista Il Dramma Anno 1944

1 e 15 Febbraio Anno XX N.419-420

1. Tipo di contributo: **Servizio fotografico**  
Sezione: **Foto**

Autore: Friedrich Hebbel  
Opera: Agnese Bernauer  
Titolo originale: Agnes Bernauer

Abstract: *Il Dramma* riporta alcune scene della rappresentazione di *Agnese Bernauer* di Hebbel, avvenuta al Teatro Valle di Roma. La regia è di Claudio Fini con la collaborazione degli attori italiani Vittorio Gassman, Raffaele Giangrande, Elena da Venezia, Antonio Pierfederici e Adriana Roberto.

2. Tipo di contributo: **Opera integrale**

Autore: Friedrich Hebbel  
Opera: Agnese Bernauer  
Titolo originale: Agnes Bernauer

Abstract: *Il Dramma* pubblica la tragedia in due tempi e dieci quadri del tedesco F. Hebbel, nella riduzione di Claudio Fino. Le tragedie di F. Hebbel sono caratterizzate da un senso tragico dell'esistenza umana e della sua storia; in particolare *Agnese Bernauer* tratta del conflitto tra le necessità dell'individuo e quelle dello stato, presentando il primo come vittima.

3. Tipo di contributo: **Opera integrale**

Autore: Georg Büchner  
Opera: Leonzio e Lena  
Titolo originale: Leonce und Lena

Abstract: Si tratta di una fiaba in cui due giovani principi, che non si conoscono e sono destinati ad un matrimonio non voluto, s'incontrano per caso e si sposano per amore, realizzando comunque il destino loro assegnato. Dietro questa semplice trama, *Lenzio e Lena* tratta in realtà problematiche più complesse, tra cui la disuguaglianza sociale.

**Dal 1 Marzo al 10 Giugno Anno XX N.421-427**

1. Tipo di contributo: **Notizia breve**  
Sezione: **Varié**

Argomento: Repertorio di Pietro Sharoff

Abstract: Il repertorio di Pietro Sharoff, regista russo neutralizzato italiano nel 1938, comprende due capolavori del teatro tedesco: *Gluglielmo Tell* di Friedrich Schiller e *Schluk e Yau* di G. Hauptmann.

2. Tipo di contributo: **Notizia breve**  
Sezione: **Varié**

Autore: Friedrich Hebbel  
Opera: Agnese Bernauer  
Titolo originale: Agnes Bernauer

Abstract: La tragedia ha concluso le rappresentazioni dei testi in prosa del «Maggio Fiorentino». Il lavoro, curato da Corrado Pavolini, è stato molto apprezzato, mentre l'attore che ha ricevuto più applausi è stato Memo Benassi.

3. Tipo di contributo: **Notizia breve**  
Sezione: **Varié**

Autore: Dario Niccodemi  
Opera: L'amore è scienza

Abstract: L'opera, nella traduzione tedesca di Kurt Albert, è stata rappresentata alla «Tribune» di Berlino. Dario Niccodemi è assai noto in Germania e molte delle sue opere sono già state messe sulle scene tedesche.

4. Tipo di contributo: **Notizia breve**  
Sezione: **Varié**

Argomento: Successo teatrale

Abstract: I drammi di Renate Uhl, pseudonimo di Erika von Zobeltitz, hanno ottenuto un grande successo durante l'ultima stagione teatrale tedesca. L'opera *Fuga davanti all'amore* l'ha portata in primo piano, tanto da affidarle il compito di ricavare un film dal racconto di Franz Nabl *Gli occhi*.

**15 Giugno, 1 e 15 Luglio Anno XX N.428-430**

1. Tipo di contributo: **Servizio fotografico**  
Sezione: **Foto**

Argomento: *La città d'oro* di Richard Billinger

Abstract: *Il Dramma* propone alcune foto scattate durante la rappresentazione del dramma di Richard Billinger, avvenuta al Teatro Olimpia di Milano, con la partecipazione di Guido de Monticelli, Esperia Sperani e Gaetano Verna.

2. Tipo di contributo: **Articolo**

Autore: Gigi Michelotti

Titolo articolo: A proposito di *La città d'oro*

Abstract: Dal dramma *La città d'oro* di R. Billinger fu tratto il celebre film a colori presentato in occasione del Festival cinematografico di Venezia, prodotto dall'Universum Film e diretto dal regista tedesco Veit Harlan. Enzo Ferrieri, fondatore della rivista *Il Convegno*, mette a confronto le due versioni dell'opera, quella cinematografica e quella teatrale.

**Dal 15 Ottobre al 15 Novembre Anno XX N.436-438**

1. Tipo di contributo: **Notizia breve**  
Sezione: **Ribalte e schermi**

Argomento: *Quartetto* di Hermann Bahr

Abstract: *Quartetto*, commedia di Hermann Bahr già rappresentata in Italia, verrà portata sullo schermo dal regista Paul Verhoeven, con l'interpretazione di Harry Liedtke, Käte Haack e Gustav Fröhlich.

2. Tipo di contributo: **Reportage**  
Sezione: **Cinema**

Regista: Helmut Weiss

Film: Die Feuerzangenbowle

Titolo tradotto: Amore proibito

Abstract: La curiosa vicenda di *Amore proibito* è tratta dall'omonimo libro di Heinrich Spoerl, noto scrittore tedesco. La trama del film è molto fedele alla storia

del romanzo tedesco, in quanto fu lo stesso autore a scrivere gli script del film.  
Alcuni dei principali interpreti: Heinz Röhmann, Käthe Haack e Harry Liedtke.

**Dal 1 al 31 Dicembre Anno XX N.439-440**

1. Tipo di contributo: **Notizia breve**  
Sezione: **Ribalte e schermi**

Argomento: Nuova Compagnia teatrale

Abstract: Due Compagnie teatrali, quella di Renzo Ricci e quella di Sara Ferrati, si uniranno e daranno nascita ad una grande Compagnia di Spettacoli d'Arte, di cui faranno parte Esperia Sperani, Salvo Randone, Piero Carnabuci. Il repertorio contiene un capolavoro tedesco, mai rappresentato in Italia: *Ifigenia in Tauride* di W. J. Goethe.

2. Tipo di contributo: **Notizia breve**  
Sezione: **Ribalte e schermi**

Regista: Herbert Maisch  
Film: Die Zaubergeige  
Titolo tradotto: Il trillo del diavolo

Abstract: Nuovo film tedesco, prodotto dalla Berlin Film e tratto dall'omonimo romanzo di Kurt Kluge.

3. Tipo di contributo: **Notizia breve**  
Sezione: **Ribalte e schermi**

Regista: Werner Klingler  
Film: Der Verteidiger hat das Wort  
Titolo tradotto: La parola è alla difesa

Abstract: Lungometraggio tedesco prodotto dalla Tobis Filmkunst, con la regia del noto attore Werner Klingler.

## **Classificazione annuale: Rivista Il Dramma Anno 1945**

**Dal 1 Gennaio al 15 Febbraio Anno XXI N.441-443**

1. Tipo di contributo: **Notizia breve**  
Sezione: **Ribalte e schermi**

Regista: Hans Schweikart  
Film: In flagranti  
Titolo tradotto: In flagrante

Abstract: Commedia tedesca in corso di presentazione sugli schermi italiani, con la partecipazione di Ferdinand Marian e di una nuova attrice tedesca, Margot Hielscher.

2. Tipo di contributo: **Notizia breve**  
Sezione: **Ribalte e schermi**

Regista: Theo Lingen  
Film: Das Lied der Nachtigall  
Titolo tradotto: L'avventura di Butterfly

Abstract: Distribuito dalla Deutsche Filmvertriebs (DFV), il film esce nelle sale cinematografiche tedesche il 7 gennaio 1944, per essere successivamente editato nel 1950 e distribuito nella Germania Federale.

3. Tipo di contributo: **Notizia breve**  
Sezione: **Ribalte e schermi**

Regista: Helmut Weiss  
Film: Die Feuerzangenbowle  
Titolo tradotto: Professore, voglio Eva

Abstract: Commedia tedesca in corso di presentazione sugli schermi italiani, con la regia di Helmut Weiss e la partecipazione di due famosi attori tedeschi, Heinz Rühmann e Karin Himboldt.

4. Tipo di contributo: **Notizia breve**  
Sezione: **Ribalte e schermi**

Regista: Werner Klingler  
Film: Der Verteidiger hat das Wort  
Titolo tradotto: La parola è alla difesa

Abstract: Lungometraggio tedesco prodotto dalla Tobis Filmkunst, con la direzione del noto regista Werner Klingler e la partecipazione di Heinrich George, Carla Rust, Rudolf Fernau e Margit Symo.

5. Tipo di contributo: **Notizia breve**  
Sezione: **Ribalte e schermi**

Regista: Wolfgang Liebeneiner  
Film: Großstadtmelodie  
Titolo tradotto: Nel turbine della metropoli

Abstract: Film drammatico tedesco prodotto dalla Berlin Film, con la direzione del noto regista tedesco Wolfgang Liebeneiner e la partecipazione di Hilde Krahl, Werner Hinz, Karl John e Hilde Weissner.

6. Tipo di contributo: **Notizia breve**  
Sezione: **Ribalte e schermi**

Regista: Karl Anton  
Film: Der große Preis  
Titolo tradotto: Il bolide d'argento

Abstract: Il soggetto del film, diretto dal regista tedesco Karl Anton, è tratto dal romanzo *Werkmeister Berthold Kramp* di Rudolf Hoepner.

7. Tipo di contributo: **Notizia breve**  
Sezione: **Ribalte e schermi**

Argomento: Nuovo film di G. W. Pabst

Abstract: Il regista G. W. Pabst, conosciuto in Italia grazie ai film *Paracelso* e *Terra bassa*, ha annunciato la prossima uscita di un nuovo film, *Il caso Molander* con la partecipazione di Paul Wegener e Irene von Meyendorff.

8. Tipo di contributo: **Notizia breve**  
Sezione: **Ribalte e schermi**

Argomento: Film tedesco a colori

Abstract: *Sacrifici*, titolo originale *Opfergang*, è un film tedesco a colori, diretto da Veit Harlan. *Il Dramma* annuncia la prossima rappresentazione del film sugli schermi italiani.

9. Tipo di contributo: **Reportage**  
Sezione: **La Compagnia dei Grandi Spettacoli a Milano**

Argomento: *Igfenia in Tauride* di J. W. Goethe

Abstract: La nuova Compagnia ha scelto un capolavoro tedesco come primissima rappresentazione, avvenuta al Teatro Nuovo di Milano. Lo spettacolo ha ottenuto un grandissimo successo ed è stato replicato per un'intera settimana. Messa in scena in un periodo di gravi crisi nazionali, la scelta della tragedia conferma l'interesse italiano mai smentito per l'opera d'arte.

10. Tipo di contributo: **Servizio fotografico**  
Sezione: **Vita del Teatro**

Argomento: Scene di *Ifigenia in Tauride* di J. W. Goethe

Abstract: La rappresentazione di *Ifigenia in Tauride* è stata accolta come un omaggio al grande poeta tedesco, che portò a compimento il suo classico in Italia. *Il Dramma* documenta la notizia con uno speciale servizio fotografico.

### **1 e 15 Dicembre Anno XXI Nuova Serie N.2-3**

1. Tipo di contributo: **Notizia breve**  
Sezione: **Commedie nuove**

Autore: Theodor Tagger

Opera: Gioventù malata

Titolo originale: Krankheit der Jugend

Abstract: La commedia di Ferdinand Bruckner, pseudonimo dello scrittore e drammaturgo Theodor Tagger, risale al 1928, periodo in cui l'espressionismo si diffondeva in Germania. Questa corrente artistica ha una visione molto critica nei confronti dell'ordine sociale; infatti l'opera rappresenta l'analisi del tessuto sociale della Repubblica di Weimar.